

Воскресна Утреня Paschal Matins



Хорова Партитура/Choir Score

**UKRAINIAN CATHOLIC NATIONAL SHRINE OF THE HOLY FAMILY
4250 Harewood Road NE
Washington, DC 20017**

2013

Page intentionally blank

UKR

(beginning - tone 6 samohlas)

Сопрано-Альт

Во-скре-сін-ня Тво - є Хри-сте Спа - се, ан-ге-ли о-спі-ву-ють на не-бе-сах,
Vo-skre-sin-nya Tvo - ye Khry-ste Spa - se, an-he-ly o-spi-vu-yut' na ne-be-sakh,

Тенор-Бас

С-А

і нас на зе-млі спо-до-би чи-стим се - рцем Те-бе спі-вом про-сла вля - ти.
i nas na ze-mli spo-do-by chy-stym se - rtsem Te-be spi - vom pro-sla vlya - ty.

Т-Б

ENG

С-А

O Christ our Sa - vior, the an - gels in hea - ven sing

Т-Б

С-А

the prai - ses of Your re - sur - re - ction, make us on earth

Т-Б

С-А

al - so wor - thy to ex - tol and glo - ri - fy You with a pure heart.

Т-Б

Тропар воскресіння (гол. 5)

adapted from scores posted by *Наша Парафія* on <http://www.parafia.org.ua>

музика О. Кошиця

16 *D-major* *G-major*

C-A
 А - мінъ. Хри - стос во - скрес — із ме - ртвих,
 А - min'. Khry stos vo - skres — iz me - rtykh,

T-B

20

C-A
 сме - ртю смерть по - до - лав, — тим, що в гро - бах — жит -
 sme - rtyu smert' ro - do - lav, — tym, shcho v hro - bakh — zhyt -

T-B

23 1

C-A
 тя да - ру - вав. Christ is Ri - sen from the dead, — tram - pling death by
 туа da - ru - vav.

T-B

27

C-A
 death, — and to those in the tombs — gi - ving life. Хри - стос во - скрес — із
 and to Khry - stos vo - skres — iz

T-B

31 2

C-A
 -тя да - ру - вав. І нам да - ру - вав жит - тя ві - чне, по - кла -
 - туа da - ru - vav. І нам da - ru - vav zhyt - туа ві - chne, ро - кла -

T-B

34 3

C-A
 ня - є - мось Йо - го три - дне - во - му во - скре - сін - - - ню.
 пуа - уе - мос' Yo - ho try - dne - vo - mu vo - skre - sin - - - нуу.

T-B

UKR

37

C-A

Хри - стос во - скрес — із ме - ртвих, сме - ртю смерть по - до -
 Khry - stos vo - skres — iz me - rtykh, sme - rtyu smert' po - do -

T-B

41

C-A

лав, _____ і тим, що в гро - бах — жит - тя да - ру - вав.
 lav, _____ i tum, shcho v hro - bakh — zhyt - tya da - ru - vav.

T-B

ENG

44

C-A

Christ is Ri - sen from the dead, _____ tram - pling death by

T-B

47

C-A

death, _____ and to those in the tombs _____ gi - ving life.
 and to those in the tombs _____ gi - ving life.

T-B

Page intentionally blank

Сопрано-Альт
Тенор-Бас

1. Го - спо - ди по - ми - луй.
Но - spro - ду ро - ту - луу. Lord have mer - cy.

2. Lord have mer - cy.

3. Го - спо-ди по-ми - луй.
Но - spro-ду ро-ту луу. Lord have mer - cy.

4. Lord have mer - cy.

5. Го - спо-ди по - ми - луй.
Но - spro-ду ро - ту - луу. Lord have - mer - cy.

6. Lord have - mer - cy.

7. Го - спо-ди по - ми - луй.
Но - spro-ду ро - ту - луу. Lord have mer - cy.

8. Lord have mer - cy.

9. Го - спо-ди по - ми - луй.
Но - spro-ду ро - ту - луу. Lord have mer - cy.

10. Lord have mer - cy.

11. То-бі Го - спо - ди.
То-bi Нос - ро - ду. To - you - O - Lord.

12. To - you - O - Lord.

13. А - мінь.
А - мін'.
А - мін.
men

adapted from scores posted by *Наша Парафія* on <http://www.paraфия.org.ua>

обробка Артема Веделя

F-major

Сопрано-Альт

Во - скре - сін - ня - день, про - сві - ті - мя - лю - ди!
 Vo - skre - sin - nya - den', pro - svi - ti - msya lyu - dy!

Тенор-Бас

5

С-А

Па - сха Го - спо - дня, Па - сха, бо від смер - ти -
 Pa - skha Ho - spo - dna, Pa - skha, bo vid smer - ty -
 Па - сха, Па - сха, Па - сха,
 Pa - skha, Pa - skha, Pa - skha,

Т-Б

9

С-А

до жит - тя, і від зем - лі - до - не - ба Хри - стос Бог нас пе - ре - вів, що
 do zhyt - tya, i vid zem - li - do - ne - ba Khry - stos Boh nas re - re - viv, shcho

Т-Б

13

С-А

що пі - сню пе - ре - мо - ги спі - ва - є - мо. Хри - стос во - скрес - із мер - твих.
 shcho pi - snyu re - re - mo - hu spi - va - ye - mo. Khry - stos vo - skres - iz mer - tvykh.

пі - сню пе - ре - мо - ги спі - ва - є - мо.
 pi - snyu re - re - mo - hu spi - va - ye - mo.

Т-Б

що пі - сню пе - ре - мо - ги спі - ва - є - мо.
 shcho pi - snyu re - re - mo - hu spi - va - ye - mo.

(гол. 6-ий самогласен)
adapted from "Paschal Matins", Compiled by I.T. Stasiuk, April, 2004
harmonies from "Octoechos Guide for Galician Chant" version 3.01 (20060102)

галицький напів

17
С-А
О - чи - стьмо ван - ня і побачимо Хри - ста

19
С-А
о - ся - я - ного неприступним світлом во - скре - сін - ня,

20
С-А
щоб ясно почути як він говорить: Ра - дій - те всі,

21
С-А
що пі-сню пе-ре-мо - ги спі-ва - є - мо. Хри - стос во - скрес - із мер - твих.

Т-Б

24
С-А
Не - бе - са до-стой-но не-хай ве - се - ля - ться, зе - мля ж не - хай ра - ді - є,

26
С-А
не - хай свя - тку - є у - весь ви - ди - мий світ і не - ви - ди - мий,

27
С-А
Хри - стос бо во - скрес ра - дість ві - чна!

Page intentionally blank

Small Litany/Мала Ектенія

adapted from Liturgy #1 "Олександр Кошиць: Релігійні Твори", З. Лисько, 1968, New York

Alexander Koshetz

F-major

1. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

Lord have mer - cy. Lord have mer - cy.

2. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

3. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

4. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

To You, O Lord. A - men.

F-major

Олександр Кошиць

5. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

6. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

7. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

8. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

Го-спо-ди по - ми - луй. Го - спо-ди по - ми - луй.
Но-спо-ду ро - ту - лу. Но - спо-ду ро - ту - лу.

То - бі Го - спо - ди. А - мінь.
То - бі Но - спо - ду. А - мин'.

adapted from scores posted by *Наша Парафія* on <http://www.paraфия.org.ua>

Arr. Artem Vedel'

Soprano-
Alto

O come let us par - take of a new drink, new drink, not mi -

Tenor-
Bass

4

S-A

ra - cu - lous - ly pro - duced from the bar - ren rock, but from the

T-B

ra - cu - lous - ly pro - duced from the bar - ren rock, but from the

8

S-A

Foun - tain of im - mor - ta - li - ty, sprin - ging up from the tomb of Christ. — In

T-B

Foun - tain of im - mor - ta - li - ty, sprin - ging up from the tomb of Christ. — In

12

S-A

Him — is — our — firm — strength. Christ is ri - sen from the dead.

T-B

Tropars

(tone 6 samohlasen)

adapted from "Paschal Matins", Compiled by I.T. Stasiuk, April, 2004
harmonies from "Octoechos Guide for Galician Chant" version 3.01 (20060102)

Galician chant

17
S-A
To - day all things are fill'd with light, earth, and hea - ven and the world be - neath.

19
S-A
Then let all cre - ation celebrate the re - sur - rec - tion of Christ.

20
S-A
In Him is the firm foun - da - tion of all things.

21
S-A
Christ is ri - sen from the dead!

T-B

23
S-A
Ye - ster-day, I was bu-ried with You, O Christ; but to-day I rise, re-sur-rec-ted with You.---

25
S-A
Ye - ster day I cru - ci - fied my - self with You, O Sa - vior.

26
S-A
Now glo - ri - fy me with You in Your king - dom.

Page intentionally blank

Alexander Koshetz

F-major

1. Lord have mer - cy. Lord have mer - cy.

2. Lord have mer - cy.

3. To You, O Lord.

4. A - men.

Сопрано-Альт
Тенор-Бас
С-А
Т-Б

F-major

Олександр Кошиць

5. Го-спо-ди по - ми - луй. Го - спо-ди по - ми - луй.
Но-спо-ду ро - ту - лу. Но - спо-ду ро - ту - лу.

6. Го - спо-ди по - ми - луй. Го - спо-ди по - ми - луй.
Но - спо-ду ро - ту - лу. Но - спо-ду ро - ту - лу.

7. То - бі Го - спо - ди. А - мінь.
То - бі Но - спо - ду. А - мин'.

8. А - мінь. А - мин'.

С-А
Т-Б

Іпакой/Нуракое (гол.4)

transcribed from the repertoire of the Ukrainian Catholic Church of the Holy Family in Exile, London, UK

обробка Юрія Дзюбановича

Сопрано-Альт

Пе - ред сві-тан - ком, знай-шов - ши ка - мінь від-ва - ле - ний від гро - бу ті, що бу-ли
Pe - red svi-tan - kom, znay - shov - shy ka - min' vid-va - le - nnyu vid hro - bu ti, shcho bu - ly

Тенор-Бас

С-А

з Ма - рі-є - ю, від ан - ге - ла по - чу - ли: Чо - му шу - ка - є - те
z Ma - ri - ye - yu, vid an - he - la po - chu - ly: Cho - mu shu - ka - ye - te

Т-Б

С-А

се - ред мер-твих, як лю-ди - ну то - го, хто в сві - ті ві - чно - му пе-ре-бу-
se - red mer - tvykh, yak lyu - dy - nu to - ho, khto v svi - ti vi - chno - mu pe - re - bu -

Т-Б

С-А

ва - є? По-глянь - те на по-хо-рон - ні по - ло - тна. По - спі-ші - те і сві - то-ві
va - ye? Po - hlyan' - te na po - kho - ron - ni po - lo - tna. Po - spi - shi - te i svi - to - vi

Т-Б

С-А

зві-стїть, що во-скрес Го-сподь, у-мер-твив - ши смерть. Він бо Син Бо - га, що спа-са-є рід люд-ський.
zvi - stit', shcho vo - skres Ho - spod', u - mer - tvyv - shy smert'. Vin bo Syn Bo - ha, shcho spa - sa - ye rid lyud - s'kyu.

Т-Б

adapted from scores posted by *Наша Парафія* on <http://www.parafia.org.ua>

обробка Артема Веделя

Сопрано-Альт

На бо - же - ствен - ній ва - - - рті, Бо - го - нат -
 Na bo - zhe - stven - niy va - - - rti, Bo - ho - nat -

Тенор-Бас

С-А

хнен - ний Ав - ва - кум не-хай ста - не зна - ми і по - ка - же сві-тло -
 khnen - nyu Av - va - kum ne-khay sta - ne z na - my i po - ka - zhe svi - tlo -

Т-Б

С-А

сяй - но - го ан - ге - ла, що я - сно про - мо вив: Сьо-
 syay - no - ho an - he - la, shcho ya - sno pro - mo vuv: Syo-

Т-Б

С-А

го - дні спа - сін - ня сві - то - ві, бо во - скрес во - скрес Хри - стос,
 ho - dni spa - sin - nya svi - to - vi, bo vo - skres, vo - skres Khry - stos,

Т-Б

С-А

як все - мо - гу - тній. Хри - стос во - скрес із мер - твих.
 yak vse - mo - hu - tniy. Khry - stos vo - skres iz mer - tvykh.

Т-Б

Тропарі

(ГОЛ. 6-ий самогласен)

adapted from "Paschal Matins", Compiled by I.T. Stasiuk, April, 2004
harmonies from "Octoechos Guide for Galician Chant" version 3.01 (20060102)

галицький напів

23

C-A

З дій - ствен - но - го ло - на з'я - вив - ся пер - ве - нець Хри - стос,

25

C-A

я - ко - го, як лю - ди - ну, Агн - цем на - зва - но

26

C-A

і не - по - ро - чним, бо не за - знав грі - хо - во - ї скве - рни.

27

C-A

Він на-ша Па - сха і, як Бог і - стин-ний, до-ско-на - лим зве - ться.

30

C-A

Хри - стос во - скрес із мер - твих.
Khry - stos vo - skres iz mer - tvykh.

T-B

32

C-A

Як о-дно-рі - чний аг - нець бла-го-сло-вен - ний нам ві-нець Хри - стос, —

34

C-A

до - бро - віль - но за всіх був за - ко - ле - ний Па - сха о - чи - щен-ня;

36

C-A

і зно-ву з гро - бу нам за - ся - яв чу-до-ве Сон - це пра - вди.

39

C-A

Хри - стос во - скрес _____ із мер - твих.
Khry - stos vo - skres _____ iz mer - tvykh.

T-B

41

C-A

Бо-го-о-тець _ Да-вид _____ пе - ред о - ті - не-ним ков-че-гом гра-ю-чи ве-се-ли-вся;

43

C-A

ми ж на - род Бо - жий, свя - тий, про - о - бра - зів здій - снен - ня ба - чи - вши,

44

C-A

ве-се-лі-мось у Бо - зі, бо во-скрес _ Хри-стос, як все-мо-гу - тній.

Page intentionally blank

Alexander Koshetz

F-major

1. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

Lord have mer - cy. Lord have mer - cy.

2. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

3. С-А
Т-Б

To You, O Lord. A - men.

F-major

Олександр Кошиць

5. С-А
Т-Б

Го-спо-ди по - ми - луй.
Ho-spo-dy ро - ту - луу.

6. С-А
Т-Б

Го - спо-ди по - ми - луй.
Ho - spo-dy ро - ту - луу.

7. С-А
Т-Б

То - бі Го - спо - ди.
То - бі Но - spo - ду.

8. С-А
Т-Б

А - мінь.
А - min'.

Ode 5

adapted from scores posted by *Наша Парафія* on <http://www.parafia.org.ua>

arr. Artem Vedel'

Сопрано-Альт

Let us rise at ear - ly dawn, Let us rise at ear - ly dawn, and bring to our

Тенор-Бас

5

C-A

Ma - ster a hymn in - stead of myrrh; a hymn in - stead of myrrh; and we shall

T-B

8

C-A

see Christ, the Sun of righ - teous - ness Who en - ligh - tens the

T-B

12

C-A

life of all. Christ is ri - sen from the dead!

T-B

Tropars

(tone 6 samohlasen)

adapted from "Paschal Matins", Compiled by I.T. Stasiuk, April, 2004
 harmonies from "Octoechos Guide for Galician Chant" version 3.01 (20060102)

Galician chant

16

C-A

When those bound by chains in the realm of Death saw Your bound-less mer - cy, O Christ,

18

C-A

they ha - - stened to the light with joy,

C-A

prai - sing the e - ter - nal Pasch.

19

C-A

T-B

Christ is ri - sen from the dead!

21

C-A

Bea - ring tor - ches let us meet the bride - groom, Christ, as He comes forth from His tomb;

23

C-A

and let us greet, with joy - ful song the sa - ving Pasch of God.

Page intentionally blank

Small Litany/Мала Ектенія

adapted from Liturgy #1 "Олександр Кошиць: Релігійні Твори", З. Лисько, 1968, New York

Alexander Koshetz

F-major

1. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

Lord have mer - cy. Lord have mer - cy.

2. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

Lord have mer - cy. Lord have mer - cy.

3. С-А
Т-Б

To You, O Lord.

4. С-А
Т-Б

A - men.

F-major

Олександр Кошиць

5. С-А
Т-Б

Го-спо-ди по - ми - луй.
Ho-spo-dy ro - tu - luу.

6. С-А
Т-Б

Го - спо-ди по - ми - луй.
Ho - spo-dy ro - tu - luу.

7. С-А
Т-Б

То - бі Го - спо - ди.
To - bi Ho - spo - dy.

8. С-А
Т-Б

А - мінь.
A - min'.

обробка Артема Веделя

Сопрано-Альт

Зій - шов Ти, Хри - сте, в гли - би - ни під - зем - ні, і ро - збив кай - да - ни
 Ziy - shov Ty, Khry - ste, v hly - by - nu pid - zem - ni, i ro - zbyv kay - da - ny

Тенор-Бас

5

С-А

ві - чні, що дер - жа - ли у - в'я - зне - них,
 vi - chni, shcho der - zha - ly u - vya - zne - nykh,

Т-Б

ві - чні, що дер - жа - ли у - в'я - зне - них,
 vi - chni, shcho der - zha - ly u - vya - zne - nykh,

9

С-А

і на тре - тій день як із ки - та Йо - на, во - скрес, во - скрес, во -
 i na tre - tiy den' yak iz ky - ta Yo - na, vo - skres, vo - skres, vo -

Т-Б

і на тре - тій день як із ки - та Йо - на, во - скрес, во -
 i na tre - tiy den' yak iz ky - ta Yo - na, vo - skres, vo -

14

С-А

скрес Ти — із гро - бу. Хри - стос во - скрес — із мер - твих.
 skres Ty — iz hro - bu. Khry - stos vo - skres — iz mer - tvykh.

Т-Б

скрес Ти із гро - бу.
 skres Ty iz hro - bu.

C-A

Збе-ріг - ши ці - ли-ми пе - ча - ті, во - скрес Ти із гро - бу, Хри - сте,

19

C-A

що клю - чів Діви не порушив у рі - здві Тво - їм,

20

C-A

і від - чи - нив нам рай - ські две - - - рі.

21

C-A

Хри - стос во - скрес із мер - твих.

T-B

Хри - стос во - скрес із мер - твих.

23

C-A

Спа - се мій, жи - ва і не - за - ко - лен - на жер - тво!

24

C-A

Як Бог Ти сам се - бе при - ніс до - бро - віль - но От - це - ві,

25

C-A

а з со - бо - ю во - скре - сив Ти пра - от - ця всіх А - да - ма,

26

C-A

во - скрес - нув - ши із гро - - - бу.

Page intentionally blank

Small Litany/Мала Ектенія

adapted from Liturgy #1 "Олександр Кошиць: Релігійні Твори", З. Лисько, 1968, New York

Alexander Koshetz

F-major

1. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

Lord have mer - cy. Lord have mer - cy.

2. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

3. С-А
Т-Б

To You, O Lord.

4. С-А
Т-Б

A - men.

F-major

Олександр Кошиць

5. С-А
Т-Б

Го-спо-ди по - ми - луй.
Но-спо-ду ро - ту - лу.

6. С-А
Т-Б

Го - спо-ди по - ми - луй.
Но - спо-ду ро - ту - лу.

7. С-А
Т-Б

То - бі Го - спо - ди.
То - бі Но - спо - ду.

8. С-А
Т-Б

А - мінь.
А - мин'.

Kondak for Paschal Matins

(tone 8)

Music Yu. Dzyubanovych

Though You de-scen - ded in - to the grave O im - mor - tal One, You de -

stroyed the po - wer of Death. — You a - rose a - gain as a vi - ctor, O Christ

God. — You an - nounced to the wo - men bea - ring oint - ment: Re - joice!

You gave peace — to Your a - po - stles and re - sur - rec - tion to the fal - len.

After Ikos

Music Yu. Dzyubanovych

17

A - rise o Ma - ster, gran - ting re - sur - rec - tion

21

to the fal - len, gran - ting re - sur - rec - tion to the fal - len.

Після Ікоса

24

О Вла - ди - ко, у - стань! — Впа - лим по - да - єш
О Vla - dy - ко, u - stan'! — Вра - лум ро - да - yesh

27

во - скре - сін - ня, во - скре - сін - ня.
во - скре - сін - ня, вра - лум ро - да - yesh во - скре - сін - ня, vo - skre - sin - nya.

30 *sing 3 times*

Having be - held the resurrection of Christ, let us adore the holy Lord Jesus Who a - lone is sin - less.

32

We bow to Your cross, O Christ, and we praise and glorify Your holy resur - rec - tion.

34

You are our God and besides You we recog - nize no o - ther, and we in - voke Your name.

36

Come, all you faithful, and let us bow to the holy resurrection of Christ, since, through the cross, joy has come to all the world.

38

E - ver prai - sing the Lord, let us extol His resur - rec - tion,

40

since He, having endured the cru - ci - fi - xion, has de - stroyed Death by His death.

42

Во - скресіння Христове ба - чи - виши, поклонімо́сь святому Господе - ві І - су - со - ві,

42

44

єдиному без - грі - шно - му Хресту Твоєму поклоняємо́сь, Хри - сте,

44

46

і святе воскресіння Твоє величає - мо і сла - ви - мо, бо Ти, Бог — наш, крім Те-бе ін-шо-го не зна-є-мо,

46

49

і-м'я Тво-є при-зи-ва - є - мо. Прий-діть, у-сі ві - рні, поклонімо́сь святому Христовому воскре - сін - ню

49

52

це бо прийшла через хрест радість у-сьо-му сві - то - ві. Завжди благословляю - чи Го - спо - да,

52

54

сла-ви-мо во-скре-сін-ня Йо-го, бо, роз-п'ят-тя пе-ре-тер-пів-ши, Він смер-тю смерть пе-ре-міг! —

54

57 *sing 3 times*

Christ is ri - sen from the grave, as, He fore - told,

gran-ting us e - ver - la - sting life and mer - cy with - out mea - sure.

Стихира

(гол. 6 - самогласний)

Во - скрес І - сус із гро - бу, як про - ві - стив,
Vo - skres I - sus iz hro - bu, yak pro - vi - styv,

по - дав нам жит - тя ві - чне і ми - лість ве - ли - ку.
po - dav nam zhyt - tya vi - chne і my - list' ve - ly - ku.

adapted from scores posted by *Наша Парафія* on <http://www.paraфия.org.ua>

обробка Артема Веделя

Сопрано-Альт

Той, хто ви - зво-лив з пе - чи ю - на - ків, став-ши Чо - ло -
 Той, khto vy - zvo-lyv z pe - chi yu - na - kiv, stav - shy Cho - lo -

Тенор-Бас

Той, хто ви - зво-лив з пе - чи ю - на - ків, _____
 Той, khto vy - zvo-lyv z pe - chi yu - na - kiv, _____

5

С-А

ві - ком, стра-жда - є, як смер - тний. І стра - ждан - ням Сво - їм о - дя -
 vi - kom, stra-zhda - ye, yak smer - tnyu. I stra-zhdan - nyam Svo - yim o - dya -

Т-Б

_____ стра-жда - є, як смер - тний.
 _____ stra-zhda - ye, yak smer - tnyu.

9

С-А

га - є смер - тне кра - со - ю без смер - тя. Є - ди - ний хваль-ний
 ha - ye smer - tne kra - so - yu bez smer - tyu. Ye - dy - nyu khval'-nyu

Т-Б

Є - ди - ний хваль - ний
 Ye - dy - nyu khval' - nyu

15

С-А

Бог От - ців і пре-про - сла - вле - ний. Хри - стос во - скрес — із мер - твих!
 Boh Ot - tsiv i pre - pro - sla - vle - nyu. Khry - stos vo - skres — iz mer - tvykh!

Т-Б

(гол. 6-ий самогласен)
 adapted from "Paschal Matins", Compiled by I.T. Stasiuk, April, 2004
 harmonies from "Octoechos Guide for Galician Chant" version 3.01 (20060102)

21

Бо - го - му - дрі жінки з миром слідом за Тобою поспі - ша - ли

22

і Те - бе, як померлого, зі сльозами шу - ка - ли;

23

по - кло - ни - лись же радіючи живо - му Бо - го - ві

24

і Пасху тайну Твоїм учням, Хри - сте, бла - го - ві - сти - ли.

24

Хри - стос во - скрес із мер - твих!
 Khry - stos vo - skres із mer - tvykh!

26

Свя - тку - ємо перемогу над смертю, знищення а - ду,

27

іншого життя вічного по - ча - ток,

28

C-A



і ра - ді - ю - чи, оспівуємо Того, що це вчи - нив, _____

29

C-A




єдиного благосло - - венного отців Бога і пре - про - сла - вле - но - го.

30

C-A

Хри - стос во - скрес _____ із мер - твих!
Khry - stos vo - skres _____ iz mer - tvykh!

T-B



32

C-A



На - правду священна і всесвят - ко - ва, оця спасительна і світлопромінна ніч, _____

34

C-A



що ста - є про - вісницею світлого дня во - скре - сін - ня,

35

C-A



бо у ній предвічне Світло тілесно всім із гро - бу за - ся - я - ло.

Page intentionally blank

Small Litany/Мала Ектенія

adapted from Liturgy #1 "Олександр Кошиць: Релігійні Твори", З. Лисько, 1968, New York

Alexander Koshetz

F-major

1. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

Lord have mer - cy. Lord have mer - cy.

2. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

3. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

4. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

To You, O Lord. A - men.

F-major

Олександр Кошиць

5. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

6. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

7. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

8. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

Го-спо-ди по - ми - луй. Го - спо-ди по - ми - луй.
Но-спо-ду ро - ту - лу. Но - спо-ду ро - ту - лу.

То - бі Го - спо - ди. А - мінь.
То - бі Но - спо - ду. А - мин'.

Ode 8

adapted from scores posted by *Нана Παπαφια* on <http://www.parafia.org.ua>

music: Artem Vedel'

Сопрано-Альт

This is the cho - sen and ho - ly day, feast of feasts, most so - lemn day, on - ly

Тенор-Бас

6

С-А

king and lord of all sab - baths, on which we e - ver

Т-Б

10

С-А

praise Christ. We praise Christ! Christ is ri - sen from the dead!

Т-Б

Tropars

(tone 6 samohlasen)

adapted from "Paschal Matins", Compiled by I.T. Stasiuk, April, 2004
harmonies from "Octoechos Guide for Galician Chant" version 3.01 (20060102)

С-А

15

Come, on this glorious day of resur - re - ction, and partake of the fruit of the new vine,

С-А

17

the di - vine joy of Christ's king - dom, e - ver prai - sing Him, our God.

19 C-A
 Christ is ri - sen from the dead!

T-B

21 C-A
 Lift up your eyes, O Zion, and be - hold.

22 C-A
 See your chil - dren co - ming to You.

23 C-A
 From the east, west, north, and south they come to you

24 C-A
 like stars of light di - vine, e - ver - bles - sing Christ.

25 C-A
 Let us bless the Lord, Father, Son, and Holy Spi - rit, now and for - e - ver and e - ver. A - men.

27 C-A
 O almighty Father, Spi - rit and Word, three per - sons, yet one es - sence,

29 C-A
 full-ness of all being and divinity we have been bap - tized in You, and e - ver bless - You.

31 C-A
 Let us bless, praise, and worship the Lord, singing and exalting Him throughout the a - ges.

Page intentionally blank

Small Litany/Мала Ектенія

adapted from Liturgy #1 "Олександр Кошиць: Релігійні Твори", З. Лисько, 1968, New York

Alexander Koshetz

F-major

1. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

Lord have mer - cy. Lord have mer - cy.

2. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

3. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

4. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

To You, O Lord. A - men.

F-major

Олександр Кошиць

5. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

6. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

7. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

8. Soprano-АЛЬТ
Tenor-Бас

Го-спо-ди по - ми - луй. Го - спо-ди по - ми - луй.
Но-спо-ду ро - ту - лу. Но - спо-ду ро - ту - лу.

То - бі Го - спо - ди. А - мінь.
То - бі Но - спо - ду. А - мин'.

F-major

Сопрано-Альт

Ан - гел__ зві - стив__ Бла - го - дат - ній:
An - hel__ zvi - styv__ Bla - ho - dat - niy:

8

С-А

Чи - ста - я__ Ді - во ра - дуй - ся! І зно - ву
Chy - sta - ya__ Di - vo ra - duy - sya! I zno - vu

14

С-А

ка - жу: Ра - дуй - ся! Твій Син во - скрес__
ka - zhu: Ra - duy - sya! Tviy Syn vo - skres__

21

С-А

на тре - тій день із гро - бу, і ме - ртвих__ во - скре -
na tre - tiy den' iz hro - bu, i me - rtykh__ vo - skre -

28

С-А

сив. Лю - ди, ве - се - лі - ться.
syv. Lyu - dy, ve - se - li - t'sya.

Пісня 9-а

B \flat -major

С-А

Сві - ти - ся, сві - ти - ся но - вий Є - ру - са - ли - ме!
Svi - ty - sya, svi - ty - sya no - vuy Ye - ru - sa - ly - me!

Т-Б

38

C-A

Сла - ва бо Гос - по - дня на то - бі за - ся - я - ла. Ра - дій
 Sla - va bo Hos - ро - днуа па То - бі за - суа - уа - ла. Ra - diy

Ра - дій, ра - дій
 Ra - diy, ra - diy

T-B

42

C-A

ни - ні і ве - се - ли - ся, Сі о - не, а ти Чи - ста - я,
 ну - ні і ve - se - ly - суа, Si о - не, а ту Chy - sta - уа,

T-B

47

C-A

Чи - ста - я, вті - шай - ся, Бо - го - ро - ди - це, во - скре - сін -
 Chy - sta - уа, vti - shay - суа, Во - хо - ро - ду - tse, vo - skre - sin -

T-B

52

C-A

ням — Си - на Тво - го. Хри - стос во - скрес — із мер - твих!
 нуам — Су - на Тво - хо. Khry - stos vo - skres — iz mer - tvykh!

T-B

57

C-A

О, Бо - же - ствен - не і лю - бе, і пресолодке Твоє сло - во!

59

C-A

З на - ми бо справді Ти обіцяв бути до кін - ця ві - ку, Хри - сте.

60

C-A

Ма - ю - чи йо - го основою надії, ми, вір - ні, ра - ді - є - мо!

61

C-A

Хри - стос во - скрес із мер - твих!

Khry - stos vo - skres iz mer - tvykh!

T-B

63

C-A

О, Па - схо велика й найсвятіша, Хри - сте!

64

C-A

О, Му - дросте, і Слово Боже і Си - ло!

65

C-A

По - дай нам з Тобою справді у - часть бра - ти

66

C-A

у не - ве - чір - нім дні цар - ства Тво - го.

F-major

1. Soprano-АЛЬТ: Lord have mer - cy. 2. Lord have mer - cy.

Тенор-Бас

6 С-А: To You, O Lord. 4. A - men.

Т-Б

F-major

Олександр Кошиць

9 С-А: 5. Го-спо-ди по - ми - луй. 6. Го - спо-ди по - ми луй.
Но-спо-ду ро - ту - луу. Но - спо-ду ро - ту - луу.

Т-Б

14 С-А: 7. То - бі Го - спо - ди. 8. А - мінь.
То - бі Но - спо - ду. А - мин'.

Т-Б

Page intentionally blank

СВІТИЛЬНИЙ (ПЛОТІЮ)

обробка Артема Веделя

Сопрано-Альт

Тенор-Бас

Плот - тю за снув Ти, за - снув_ як _____ мер - твий, Ца - рю _____ і _____ Го - спо -
 Plot - tyu za - snuv Ty, za - snuv_ yak _____ mer - tvyy, Tsa - ryu _____ і _____ Ho - spo -

С-А

Т-Б

ди, Ца - рю, Ца - рю, Ца - рю і Го - спо - ди, та на тре - тій день_ во -
 dy, Tsa - ryu, Tsa-ryu, Tsa-ryu і Ho - spo - dy, ta na tre - ty den' vo -

С-А

Т-Б

скрес Ти, во - скрес _____ Ти. А - да - ма із тлін - ня під - няв і зни - щив
 skres Ty, vo - skres _____ Ty. A - da - ma iz tlin - nya pid - nyav і zny - shchuv

С-А

Т-Б

смерть, смерть, смерть, зни - щив смерть. Па - scho не - тлін -
 smert', smert', smert', zny - shchuv smert'. Pa - skho ne - tlin -

С-А

Т-Б

coda

ня, сві - ту спа - сін - ня. Спа - сін - ня.
 nya, svi - tu spa - sin - nya. Spa - sin - nya.

Mat-O Psalm 148

Mat-P Psalm 149

Mat-Q Stichera of Praise (based on Psalm 149)

Mat-R Paschal Stichera

G-major

Сопрано-Альт

Хри - стос во - скрес із ме - ртвих,
 Khry - stos vo - skres iz me - rtyvkh,

Тенор-Бас

сме - ртю смерть по - до - лав, тим, що в гро - бах жит -
 sme - rtyu smert' ro - do - lav, tum, shcho v hro - bakh zhyt -

С-А

тя да - ру - вав. Christ is Ri - sen from the dead, tram - pling death by
 туа da - ru - vav.

Т-Б

death, and to those in the tombs gi - ving life. Хри - стос во - скрес із
 and to Khry - stos vo - skres iz

С-А

-тя да - ру - вав. I нам да - ру - вав жит - тя ві - чне, по - кла -
 туа da - ru - vav. I nam da - ru - vav zhyt - tua vi - chne, ro - kla -

Т-Б

ня - є - мось Йо - го три - дне - во - му во - скре - сін - - - ню.
 нуа - уе - мос' Йо - ho try - dne - vo - mu vo - skre - sin - - - нуи.

Mat-T Єктенія Сугуба ("Потрійна") Mat-T

музика: Олександр Кошиць

1.

Сопрано-Альт

Тенор-Бас

Go - spo-di po-mi-luy, Go-spo-di po - mi - luy, — Go - spo-di po-mi - luy.
 Ho - spo-du ro - mu - luy, Ho-spo-du ro - mu - luy, — Ho - spo-du ro - mu - luy.

9

С-А

Т-Б

Go - spo-di po-mi-luy, Go-spo-di po - mi - luy, Go - spo-di po-mi - luy.
 Ho - spo-du ro - mu - luy, Ho-spo-du ro - mu - luy, Ho - spo-du ro - mu - luy.

Go - spo-di
 Ho - spo-du

18

С-А

Т-Б

Lord have mer - cy. Lord have mer - cy. — Lord have mer - cy.

26

С-А

Т-Б

Lord have mer - cy. Lord have mer - cy. — Lord have mer - cy.

Lord have mer - cy. Lord have mer - cy. — Lord have mer - cy.

35

С-А

Т-Б

A - мінь.
 A - min.
 A - men

Єктенія Прохальна/ Litany of Asking

музика: М. Архангельського

D-major

Сопрано-Альт

Тенор-Бас

С-А

Т-Б

С-А

Т-Б

С-А

Т-Б

С-А

Т-Б

С-А

Т-Б

С-А

Т-Б

1. Го-спо-ди по-ми луй. Но-спо-ду ро-му луу. Lord have mer - cy.

2. Го-спо-ди по-ми луй. Но-спо-ду ро-му луу. Lord have mer - cy.

3. Го-спо-ди по-ми луй. Но-спо-ду ро-му луу. Lord have mer - cy.

4. Го-спо-ди по-ми луй. Но-спо-ду ро-му луу. Lord have mer - cy.

5. По - дай Го - спо - ди. По - дай Го - спо - ди. O grant this, O Lord.

6. По - дай Го - спо - ди. По - дай Го - спо - ди. O grant this, O Lord.

7. По - дай Го - спо - ди. По - дай Го - спо - ди. O grant this, O Lord.

8. По - дай Го - спо - ди. По - дай Го - спо - ди. O grant this, O Lord.

9. По - дай Го - спо - ди. По - дай Го - спо - ди. O grant this, O Lord.

10. По - дай Го - спо - ди. По - дай Го - спо - ди. O grant this, O Lord.

11. По - дай Го - спо - ди. По - дай Го - спо - ди. O grant this, O Lord.

12. По - дай Го - спо - ди. По - дай Го - спо - ди. O grant this, O Lord.

13. То бі Го спо ди. То бі Го спо ди. To You, O Lord.

14. То бі Го спо ди. То бі Го спо ди. To You, O Lord.

C-major 1. 2. 3. 4.

Soprano-Alto
A - men. And with Your Spi - rit. To you O Lord. A-men.

Tenor-Bass

8 5. 6.

S-A
Give the ble - ssing. A - men. Strengthen the holy Catholic faith now and fo - re - ver.

T-B

11 7.

S-A
Shine in splendor, O New Je - ru - sa - lem! for the glory of the Lord is risen u-pon you.

T-B

13

S-A
O Zion, sing with joy and re-joice! And You, pure Mother of God, rejoice in the resurrection of Your Son.

T-B

15 8.

S-A
Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs gi - ving life..

T-B

17 9.

S-A
Lord have mercy, Lord have mercy, Lord have mer - cy. Give the bles - sing. A - men.

T-B